Saint-Paul de la Réunion, temple of Subrahmaṇya

Emmanuel Francis and Darlini Canabady Moutien

Authors of digital edition: Emmanuel Francis, Darlini Canabady Moutien

Identifier: DHARMA_INSTamilOutsideTN90002

Repository: Tamil Outside of Tamil Nadu (varia) (tfa-tamil-outside-TN-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilOutsideTN90002.xml

Languages: French [Script (unspecified)], Tamil [Tamil]

Commit: 2026-10-20 15:40 (25117ce), last modified 2026-09-29 11:10 (b2f53ec)

Summary

Inscriptions on two stone-slabs on the *gopura* recording in French and in Tamil the construction of the *gopura* in 1888.

Palaeographic description

Tamil script. No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*. One instance of *puḷḷi*.

Edition

1st slab

〈1〉 PYRAMIDE〈2〉 BATIE〈3〉 AS • AYASSAMY & C^o^〈4〉 1888

2nd slab

〈1〉 Inta kōpuram〈2〉 ye • cu Ayyācāmi〈3〉 <piḷḷai> kampeṉiyār〈4〉 tarumam·

Translation

1st slab

〈1–3〉 Pyramid built 〈by〉 A. S. Ayassamy & C°.

〈4〉 1888.

2nd slab

〈1–4〉 This *gopura* 〈is〉 a pious donation (*tarumam*[1]) 〈of/by〉 Ye. Cu. Ayyācāmi Piḷḷai 〈and〉 company (*kampeṉiyār*[2]).

Commentary

The blocks are (in 2025) on the top of the compound wall on both sides of the *gopura*. Old pictures show that they were originally on the *gopura* itself and moved from there when renovation took place in 2004.

Bibliography

This edition by Emmanuel Francis and Darlini Canabady Moutien, based on autopsy (2025) and photos (E. Francis, 2025).

[1] Sanskrit *dharma*.
[2] Literally: those in his company.